

Posudek vedoucího bakalářské práce

Autorka: **Dominika Repšová**
Název práce: **Porovnání česko-ruských pohádek
se zaměřením na tvorbu Boženy Němcové
a A. N. Afanasjeva v historickém kontextu**

Studní obor: B7507 – Specializace v pedagogice – historie – ruský jazyk

Samotné téma posuzované práce **Dominiky Repšové** považuji za adekvátní ve srovnání se studijním programem autorky. Ve (částečně) folklorním žánru pohádky totiž najdeme úzké spojitosti nejen se studijním programem rusistiky, ale i historie, která představuje druhou část jejich odborných zájmů. Za hlavní problémy této práce z hlediska hodnocení považuji především **dva** její rysy:

1) Neadekvátní rozsah úvodních kapitol (věnovaných „historické-mu“ a „společenskému“ kontextu vzniku pohádek v obou národních kulturách. Je samozřejmě vystavěn na kompilační exploataci vybraných ruských a českých pramenů. Můžeme pozitivně hodnotit pečlivost autorčiných citací (odráží se v ní nepochybně vliv historických disciplín, tj. druhého autorčina studijního oboru). Nicméně jejich rozsah na straně jedné a jen nepatrné využití na straně druhé v následné části práce (kapitoly 2 a 3) jsou v určitém disproporčním rozporu. (Srovnejme např. rozsáhlou „historizující“ rešerši na str. 12 -15 a následně třeba dále po s. 19.) Asi bychom v této souvislosti mohli tolerovat následný pokus o „český literární přínos 19. století“, včetně jeho členění na oblast prózy, poezie a dramatu.

2) Přes snahu o pečlivou formulaci myšlenek je v práci ponecháno určité množství stylistických či pravopisných chyb. Připomeňme ilustrativně alespoň několik příkladů: „*Český národ byl.....a následně spadala...*“ (s- 9); na téže straně jsou dva vedle sebe citováni autoři editováni rozdílně: „*HARNA Josef a Rudolf FIŠER*“; nebo: „*Pohádky... upravují*“ schází „*se*“, následně „*pohádky... konečnou úpravu obdrželi*“ (s. 40), nebo „*k jedné studánce, které byla* (s. 49) aj.

Některé automaticky převzaté myšlenky nepůsobí přesvědčivě, protože jsou převzaty mechanicky, bez znalosti historického a kulturního kontextu; např. tvrzení, že „*ruský sentimentalismus se od sentimentalismu v západní Evropě skoro ničím neliší*“ (s. 34); co Karamzin, Radiščev? Nebo zjednodušený závěr, že „*hlavními představiteli ruského realismu byli Gogol, Tolstoj a Čechov*“ (s. 35); nejmenujeme-li ještě třeba Turgeněva, Dostojevského, měli bychom alespoň poznamenat „*např.*“. K samotnému tématu **pohádky** (která je leitmotivem celé bakalářské práce) se tak autorka dostává až na s. 36. Při této příležitosti by nevadilo, kdyby se autorka alespoň několika slovy zmínila o kořenech vzniku žánru pohádky v kontextu literární tvorby.

Při samotné editaci práce by nebylo na škodu upustit od mechanického opakování všech údajů v jinak pečlivých citačních odkazech a použít běžné formulace typu *tamtéž*, *cit. dílo*, *opus cit.*, *ibidem* apod. Strategie, kterou autorka používá, totiž svádí k dojmu, že zbytečně a pouze formálně (opticky!!!) vytváří představu o „velkém rozsahu“ dané bakalářské práce. Rovněž by si autorka měla uvědomit, zda sémantický význam termínů „romantický“ a „romanistický“ (např. s. 39, - 42) je identický a můžeme tedy volně zaměňovat (připomínám, že slovo „romanistický“ je odvozeno od termínu „romanistika“, tudíž označení vědecké disciplíny, zabývající se studiem „románských jazyků“)

V celé práci převažují údaje popisné a biografické, přičemž anotované srovnání českých a ruských pohádek je poněkud „odsunuto na „zadní plán“ (srov. např. o Afanasjevovi se dovíme řadu údajů, nicméně o jeho pohádkách poněkud „méně“). Nicméně pokus o solidnější komparaci, na kterou narážíme v závěru práce (s. 41 – 56), můžeme hodnotit jako přínosný a odpovídající cílům bakalářské práce.

Předloženou bakalářskou práci **Dominiky Repšové *Porovnání česko-ruských pohádek se zaměřením na tvorbu Boženy Němcové a A. N. Afanasjeva v historickém kontextu doporučuji k obhajobě*** a předpokládám, že autorka se při ní vysloví k výše uvedeným připomínkám.

Navrhuji rovněž, aby po úspěšné obhajobě a vykonání bakalářských zkoušek byl této studentce přiznán akademický titul **bakalář**.

Hodnocení:

Hradec Králové 20. června 2016

**Prof. PhDr. Oldřich Richterek, CSc.,
Katedra slavistiky PdF UHK**